

**Red Internacional sobre
Gestión del Suministro de Agua a Pequeñas Comunidades**

Tercera Reunión
18-22 de septiembre de 2006

Kelowna, Colombia Británica, Canadá

Índice

1. Introducción	3
2. Antecedentes	3
3. Cuestiones y prioridades clave identificadas en Kelowna.....	5
4. Plan de trabajo con los ajustes realizados en Kelowna.....	6
5. Camino a seguir	12
6. Apéndices.....	12

1. Introducción

La Red Internacional sobre Gestión del Suministro de Agua a Pequeñas Comunidades es una plataforma para llevar a cabo e intercambiar investigación, buenas prácticas y herramientas de promoción innovadoras relacionadas con la gestión de abastecimientos de agua para pequeñas comunidades. Proporciona también una oportunidad para que los participantes intercambien sus experiencias y las lecciones aprendidas en sus jurisdicciones con otros que se enfrentan a retos similares.

El objetivo de la Red es promover el logro de mejoras sustanciales y sostenibles para la seguridad de los suministros de agua de las comunidades de todo el mundo, específicamente en las zonas rurales, a fin de cumplir con los Objetivos de Desarrollo del Milenio relacionados con el agua y el saneamiento. En particular, el Objetivo 7, Meta 10 es “Reducir a la mitad, para el año 2015, el porcentaje de personas que carezcan de acceso sostenible a agua potable y a servicios de saneamiento básicos”.

Si bien los Objetivos de Desarrollo del Milenio se centran en las zonas rurales en países en desarrollo, los abastecimientos de agua para pequeñas comunidades son los más vulnerables a la contaminación y a interrupciones en todo el mundo. Esto significa que incluso en los países desarrollados, estos sistemas plantean riesgos potenciales para la salud. El intercambio de información, ideas y recursos es sumamente valioso para todos los países que se enfrentan a los retos únicos planteados por los suministros de agua para pequeñas comunidades.

La función de la Organización Mundial de la Salud dentro de la Red es crear un entorno dinámico para facilitar el trabajo de la Red, divulgar los resultados de la Red, proporcionar un espacio de trabajo de colaboración y utilizar su posición para potenciar el apoyo a nivel internacional. Los participantes de la Red son responsables del trabajo de identificar proyectos clave y de asegurar el progreso de esos proyectos.

La Red se ha reunido tres veces en tres partes distintas del mundo para elaborar y perfeccionar su agenda y su plan de trabajo. La reunión inaugural en Reykjavik, Islandia, fue organizada por Samorka, la Federación de Energía y Sistema de Abastecimiento de Agua de Islandia, y Reykiavik Energy, en enero de 2005. La segunda reunión, celebrada en Alice Springs, Australia, en julio de 2005, fue organizada por el Consejo Nacional de Investigación Médica y de Salud del Gobierno de Australia y se centró en los desafíos a los que se enfrentan las naciones en desarrollo en Asia Sudoriental y el Pacífico. La tercera reunión, celebrada en Kelowna, Colombia Británica, Canadá, en septiembre de 2006, fue organizada por la Dirección General de la Salud de las Primeras Naciones y los Inuit del Ministerio de Salud de Canadá, y se centró en cuestiones específicas de las comunidades de las Primeras Naciones en Canadá y de los países en desarrollo de América Latina. En los tres casos, las organizaciones anfitrionas financiaron los gastos de los participantes de países en desarrollo. La presencia y participación activa de estos participantes es clave para alcanzar los objetivos de la Red.

2. Antecedentes

Reuniones en Reykjavik y Alice Springs

Las reuniones en Reykjavik y Alice Springs marcaron la pauta para la Red. Los participantes examinaron el contexto de su trabajo e identificaron principios clave pertinentes para los abastecimientos de agua de comunidades pequeñas en todo el mundo.

Principios clave identificados en Reykiavik y Alice Springs:

1. Una gran parte de la población mundial depende de suministros comunitarios
2. Los suministros comunitarios son responsables de una gran proporción de los riesgos para la salud pública y de las epidemias
3. Los sistemas de gestión y la ejecución suponen un obstáculo mayor que los problemas técnicos
4. El contacto continuo con las comunidades y el apoyo que se les brinda son fundamentales
5. La asignación de recursos entre suministros grandes y pequeños es actualmente injusta
6. La información de salud con relación a los pequeños suministros es relativamente escasa e incompleta
7. El sector salud puede desempeñar un papel más importante a la hora de apoyar los suministros comunitarios
8. Las normas de seguridad para los suministros pequeños y comunitarios deberían ser las mismas que las de los suministros grandes
9. Los criterios fundamentales para mejorar los suministros comunitarios incluyen:
 - a. Un enfoque impulsado por la demanda
 - b. Desarrollo continuo de la capacidad comunitaria
 - c. Métodos que sean simples, prácticos, de mínimo costo; de fácil funcionamiento, mantenimiento y reparación; fiables, seguros y aceptables
10. La acción comunitaria eficaz exige claridad sobre de las funciones y responsabilidades de todos los interesados y mecanismos de comunicación claros
11. Los planes de seguridad del agua deben incluir todos los tipos de abastecimientos de agua y de comunidades, y deben contemplar el factor de lejanía y dificultad de acceso
12. La selección de metas adecuadas basadas en la salud es clave
13. Los planes de gestión deben considerar cuestiones de seguridad, calidad, aceptabilidad y capacidad de solventar gastos como aspectos intrínsecos de cobertura
14. Debido a la escasez de recursos, éstos deben asignarse con relación a los mayores riesgos para la salud en el contexto local
15. Para lograr esto, se requiere una cooperación más estrecha entre el sector del agua y el sector de salud, en beneficio de la salud pública.

En Reykiavik, los participantes elaboraron un plan de trabajo que incluía acciones en las siguientes áreas: la creación de herramientas para apoyar la gestión del abastecimiento de agua para pequeñas comunidades, proyectos piloto, la creación de una red internacional, información y comunicación, el fortalecimiento de la base de datos para la necesidad de apoyar las mejoras de los sistemas de suministro de agua para pequeñas comunidades, la actualización y ampliación de las pautas sobre agua potable de la OMS, la identificación de las fuentes de financiamiento y la organización de futuras reuniones. El plan de trabajo se perfeccionó más en Alice Springs y en Kelowna.

Reunión en Kelowna

En la reunión de Kelowna se abordaron cuestiones y prioridades clave para la gestión de los suministros de agua para pequeñas comunidades, con un enfoque particular en las comunidades de las Primeras Naciones de Canadá y en América Latina. Los participantes proporcionaron

actualizaciones de proyectos de la Red que se iniciaron en las reuniones de Reykjavik y Alice Springs, y que llevan realizándose desde entonces.

Una serie de reuniones en pequeños grupos dio a los participantes la oportunidad de entablar debates concienzudos sobre los siguientes temas de inquietud reconocidos anteriormente por la Red:

- La identificación de cuestiones y prioridades basadas en cuestionarios de representantes del país antecedentes presentados por los participantes.
- La identificación de las mejores prácticas de gestión para la presentación de informes destinados al público, recopilación y análisis de la información
- La identificación de requisitos esenciales para la aplicación exitosa de los principios de planes de seguridad del agua para suministros de agua de pequeñas comunidades

Tomando en consideración las prioridades determinadas en reuniones anteriores y las discusiones sobre temas de inquietud, los participantes examinaron el estado de los puntos del plan de trabajo y las siguientes etapas, identificaron quién actuaría como contacto principal para cada proyecto e identificaron lo que podrían hacer para apoyar cada uno de estos proyectos. En el resto del informe se describen los detalles y resultados de la reunión de Kelowna.

3. Cuestiones y prioridades clave identificadas en Kelowna

El Día 1 de la reunión, los ponentes canadienses hablaron sobre las principales cuestiones y desafíos a los que se enfrentan los abastecimientos de agua para pequeñas comunidades, con especial énfasis en los suministros para las comunidades de las Primeras Naciones de Canadá.

Varias cuestiones y desafíos son análogos a los de otros países. Específicamente los siguientes:

- El aislamiento y lejanía de las comunidades aumenta el costo del acceso a los suministros (agravado por el aumento de los precios del combustible) y a los contratistas, y puede hacer que los servicios de laboratorio sean inaccesibles.
- Las pequeñas comunidades tienen una base financiera limitada para capital de financiamiento y gastos de operación. Muchas comunidades carecen de base económica.
- Los costos per cápita del muestreo y pruebas del agua son más altos para las comunidades más pequeñas.
- Es difícil contratar y capacitar operadores competentes o certificados, especialmente cuando los puestos son a tiempo parcial y la remuneración es baja.
- Existe poca capacidad para realizar evaluaciones de riesgos.
- Los operadores con frecuencia carecen de una red de apoyo, procedimientos operacionales normalizados y apoyo técnico.
- Es más probable que los sistemas estén asolados por una construcción deficiente y una infraestructura anticuada.
- Las comunidades tienen una capacidad limitada para la protección del agua cruda y poca influencia en los impactos en el agua cruda.
- El público general carece de conocimientos y tiene percepciones erróneas de los riesgos (por ejemplo, creer que los riesgos de los desinfectantes químicos son más graves que los riesgos de los patógenos microbiológicos).
- Los riesgos y factores de riesgo relacionados con sistemas pequeños frente a sistemas grandes son difíciles de cuantificar y comparar.
- La calidad del agua tiene que estar vinculada a la vigilancia de enfermedades y a la predicción de epidemias, lo cual es especialmente difícil en pequeños suministros de agua debido a la declaración insuficiente de las enfermedades transmitidas por el agua.
- El agua es sólo una de las diversas prioridades que requieren atención en estas comunidades, junto con la vivienda, higiene y cuestiones socioeconómicas.

- Se necesitan sistemas de bajo costo/bajo mantenimiento y es preciso diseñar nuevas tecnologías específicamente para sistemas pequeños.

Además, los participantes internacionales y canadienses observaron cuatro necesidades prioritarias:

- Herramientas de comunicación de riesgos para la comunicación con el público, con los responsables de la operación y gestión de los sistemas de suministro de agua para pequeñas comunidades y con los responsables de la toma de decisiones
- Herramientas de comunicación para apoyar la implementación de normas variables (provisionales) para los suministros de agua de pequeñas comunidades
- El establecimiento de redes a nivel regional (mentoría, intercambio de información, etc.)
- Una mejor comprensión de la definición de "agua segura"

Los participantes reconocieron que existe una considerable cantidad de información en Canadá que debería intercambiarse a través de la Red. Esta información incluye un Protocolo de Contaminación Transmitida por el Agua y Respuesta a Enfermedades; material de capacitación, cursos y herramientas que han sido elaborados por operadores de sistemas de abastecimiento de agua de pequeñas comunidades; resultados de investigación e información sobre un programa de seguros innovador en la Provincia de Colombia Británica para pequeños sistemas de suministro de agua.

Los participantes canadienses subrayaron que la Red les resulta muy útil ya que tienen mucho que aprender de las experiencias de participantes de otros países que se enfrentan a retos similares y han creado sus propias soluciones.

4. Plan de trabajo con los ajustes realizados en Kelowna

Basándose en las prioridades identificadas y en posteriores discusiones, el plan de trabajo de la Red ha sido perfeccionado. El plan de trabajo elaborado en Reykjavik y Alice Springs ha sido actualizado para reflejar las prioridades de la Red y su progreso desde la primera reunión (Apéndice A). Los puntos del plan de trabajo planteados en las reuniones de Reykjavik y Alice Springs, pero que no se ven reflejados actualmente en los proyectos indicados a continuación, serán abordados si el interés, el tiempo y los recursos lo permiten.

El análisis costo-beneficio/costo-eficacia de intervenciones en materia de agua, saneamiento e higiene y la base de datos de salud relacionada

Antecedentes

Se necesitan herramientas de costo-beneficio/costo-eficacia para demostrar los impactos sociales y en la salud de las intervenciones en materia de agua, saneamiento e higiene en los ámbitos nacional y subnacional, con el fin de poder priorizar intervenciones, ayudar en la toma de decisiones sobre asignación de financiamiento y ayudar a propugnar mejoras. En particular, se necesitan datos para mostrar que la inversión continua en suministros de agua para pequeñas comunidades tiene sentido.

Si bien actualmente existen muy pocas herramientas, un consorcio está trabajando para crear una herramienta de promoción para los suministros de agua de pequeñas comunidades que proporcionaría información y orientación a los responsables de la toma de decisiones.

El consorcio busca actualmente estudios sobre el impacto en la salud, publicados y aprobados por colegas, y documentación sobre análisis costo-beneficio/costo-eficacia, especialmente en español, que podrían introducirse en una base de datos de salud. La información de esta base de datos podría usarse para crear la herramienta de promoción.

Camino a seguir

1. Los participantes deben proporcionar estudios sobre el impacto en la salud de intervenciones en materia de agua, saneamiento e higiene, que estén publicados y aprobados por colegas, especialmente en idiomas distintos del inglés.
2. Los participantes deben proporcionar material, publicado y aprobado por colegas, sobre análisis costo-beneficio/costo-eficacia con relación a las intervenciones en materia de agua, saneamiento e higiene, especialmente en idiomas distintos del inglés.
3. Los participantes deben presentar sus comentarios al consorcio a través de J. Sims, OMS

Contacto Principal: Jacqueline Sims (OMS)

Cuestionario sobre apoyo institucional y de infraestructura para suministros de agua a pequeñas comunidades

Antecedentes

Uno de los objetivos principales de la reunión de Alice Springs fue examinar los apoyos institucionales y de infraestructura que se emplean actualmente en los países participantes y utilizarlos como base para identificar o elaborar enfoques de modelos para estructuras de gestión, sistemas de distribución y redes de extensión y apoyo. En Alice Springs se acordó elaborar y poner a prueba un cuestionario sobre los enfoques existentes en los países a fin de gestionar abastecimientos de agua para comunidades.

Un grupo de trabajo con miembros de Canadá, Sri Lanka, Perú, Samoa y el Caribe elaboró y analizó el cuestionario piloto. Basándose en este análisis, el cuestionario fue modificado para que fuera más corto, más específico y más fácil de usar.

El cuestionario revisado fue distribuido a los participantes durante la reunión para que lo estudiaran. Los participantes coincidieron en que sería útil agregar una pregunta en la que se pidiera a los encuestados que identificaran todo material existente de sensibilización pública o de comunicación de riesgos o programas de capacitación sobre cómo garantizar el agua potable segura, incluyendo las herramientas existentes para la implementación de planes de seguridad del agua, que han sido elaboradas para el público general y las partes interesadas que intervienen en la gestión de pequeños suministros de agua potable.

Las respuestas del cuestionario, una vez recibidas, se introducirán en una base de datos, la cual podrá utilizarse para:

- Priorizar los retos que vayan a abordarse.
- Identificar las mejores prácticas de gestión relacionadas con apoyos institucionales y de infraestructura.
- Ayudar a los países a identificar las mejores prácticas de gestión en otros países con circunstancias similares.
- Examinar la aplicabilidad de los planes de seguridad del agua y el material de orientación relacionado relativo a la gestión de los abastecimientos de agua para pequeñas comunidades.

Camino a seguir

1. El grupo de trabajo debe incorporar los comentarios de los participantes de la Red
2. El grupo de trabajo debe aprobar el cuestionario
3. La OMS debe diseñar el cuestionario y la base de datos relacionada para uso en Internet de forma que los participantes de la Red tengan acceso a ellos
4. Una vez que el cuestionario esté en línea, los participantes de la Red deben llenarlo

Contacto Principal: Jennifer Mercer (Canadá)

Creación de herramientas para apoyar la implementación de los planes de seguridad del agua

Este proyecto está formado por una serie de componentes: una herramienta genérica global para apoyar la implementación de planes de seguridad del agua, así como herramientas relacionadas con partes esenciales de los planes de seguridad del agua, entre las que se incluyen la presentación de informes destinados al público, la gestión de la información, el control y verificación de la calidad del agua (mediante el uso de equipos de pruebas), la comunicación de riesgos y la capacitación de operadores.

Durante los debates de la Mesa Redonda 3, los participantes identificaron lo que consideraban requisitos esenciales para los planes de seguridad del agua (véase el Apéndice C). Los resultados de estos debates se utilizarán para orientar el camino a seguir de la Red, a medida que ésta elabora herramientas para apoyar la implementación de planes de seguridad del agua.

Creación de una herramienta genérica

Antecedentes

Durante la reunión de Alice Springs, la Red acordó crear una herramienta genérica para ayudar a los países a diseñar e implementar planes de seguridad del agua para abastecimientos de agua de pequeñas comunidades. Tal herramienta incluiría la identificación de peligros, evaluaciones de riesgos, medidas de control, medidas correctivas y supervisión. La herramienta podría ser en papel o electrónica y también podría admitir dispositivos de despliegue visual, folletos o video. La intención fue reunir los modelos y herramientas de estudios de caso existentes que podrían usarse como base para elaborar una herramienta genérica y examinar posteriormente estos modelos y estudios de caso a fin de identificar cuestiones genéricas y específicas de cada país, y sintetizar la documentación básica.

Hasta la fecha, David Cunliffe (Australia) ha tomado la iniciativa de revisar algunas herramientas existentes. Durante la reunión de Kelowna, los participantes identificaron más herramientas a las que tienen acceso en sus países, las cuales podrían intercambiarse. Los participantes hicieron hincapié en la necesidad de herramientas en formatos de papel y pictograma porque los suministros para pequeñas comunidades necesitan planes de gestión de riesgo que puedan aplicarse en los niveles más pequeños, a fin de evitar la privación de los derechos de un gran número de comunidades. Los sistemas más complejos (p.ej. computerizados) pueden estar disponibles para los sistemas que tengan capacidad para pagarlos y apoyarlos.

Camino a seguir

1. Los participantes de la Red deben examinar la hoja de cálculo de las herramientas existentes creada por David Cunliffe e identificar toda herramienta o método que falte
2. Los participantes deben proporcionar estudios de caso elaborados utilizando modelos existentes para obtener “datos de campo” de los componentes de la herramienta genérica
3. Una vez completa la revisión, se extraerán los métodos existentes y se sintetizará la documentación básica en una herramienta genérica
4. Los participantes deberán ofrecer aportes sobre los componentes que deberían incluirse en una herramienta genérica

Contactos principales: David Cunliffe (Australia) y Shamsul Gafur Mahmud (Bangladesh)

Presentación de informes destinados al público

Antecedentes

Canadá está financiando a la OMS para que identifique e informe sobre las mejores prácticas de gestión aceptadas en el ámbito internacional para la presentación de informes destinados al público a nivel comunitario sobre la calidad del agua potable y para la comunicación sobre los posibles riesgos para la salud pública relacionados con la calidad del agua potable en pequeñas comunidades, como por ejemplo a través de avisos sobre agua potable. El Informe del Proyecto se intercambiará con la Red y expondrá en detalle el contexto, objetivos, métodos, resultados, asuntos que requieren mayor investigación y recomendaciones de política. El aporte proporcionado por los participantes de la Red durante la sesión de la Mesa Redonda 2 (véase el Apéndice C) se introducirá en el Informe del Proyecto.

Camino a seguir

1. Se elaborará un mandato detallado que incluirá el papel propuesto de la Red
2. La OMS deberá identificar un socio contractual adecuado
3. La fecha de inicio de este trabajo será durante el primer trimestre de 2007.

Contacto Principal: OMS

Herramientas de datos e información

Antecedentes

Michael Taylor (Nueva Zelanda) hizo una presentación sobre la herramienta de gestión de la información *Water In New Zealand (WINZ)* (Agua en Nueva Zelanda). Se pidió a los participantes de la Red que llenaran el cuestionario para proporcionar sus comentarios sobre el tipo de información y datos que tienen que obtenerse para que dicha herramienta sea útil. Los participantes observaron que dichas herramientas son sólo útiles para comunidades con acceso a computadoras y usuarios que sepan utilizarla.

Canadá ha brindado financiamiento a la OMS para que identifique las mejores prácticas aceptadas internacionalmente para requisitos de datos e información relacionados con la implementación y evaluación de programas de suministros de agua potable a pequeñas comunidades. El Informe del Proyecto final expondrá en detalle el contexto, objetivos, métodos, resultados, asuntos que requieren mayor investigación y recomendaciones de política.

Camino a seguir

1. Los participantes deben completar el cuestionario de Nueva Zelanda
2. Canadá debe intercambiar las conclusiones del informe que ha encargado a la OMS
3. Se elaborará un mandato detallado que identificará el papel propuesto de la Red y el plan de trabajo
4. La OMS determinará la fecha de inicio para este trabajo

Contacto Principal: Michael Taylor (Nueva Zelanda), Jennifer Mercer (Canadá)

Herramientas de vigilancia y verificación, y equipos de pruebas

Antecedentes

En las dos últimas reuniones, la Red acordó trabajar en la elaboración de herramientas de vigilancia y verificación para suministros de agua a pequeñas comunidades. Este trabajo debía realizarse identificando los equipos de pruebas existentes y elaborando los criterios para una nueva generación de equipos. Se acordó que los equipos de pruebas deberían ser aceptables y eficaces, fáciles de usar y resistentes, económicos, rápidos, efectivos y fiables.

Desde la reunión de Alice Springs, ha surgido la opción de participar en la creación de un nuevo equipo de pruebas a través de AQUATEST, un proyecto financiado por la UE para elaborar un equipo de pruebas de calidad del agua de bajo costo y sistemas de gestión relacionados. El proyecto busca actualmente más financiamiento para investigación. El debate en Kelowna se centró en la necesidad de que se diseñaran equipos de pruebas con las preferencias de los usuarios en mente y con la capacidad de ser utilizados, por ejemplo, a temperaturas extremas. Se observó que si bien hay cuestiones de costo, deben considerarse también estrategias para reducir el peso (como por ejemplo el uso de baterías más livianas). Deben considerarse las reducciones de costos, no sólo para los equipos de pruebas en sí, sino también para los insumos como los reactivos.

Camino a seguir

1. Los participantes interesados deben intercambiar con Federico Properzi (OMS) sus experiencias con los equipos de pruebas disponibles actualmente y la información sobre las tecnologías que utilizan.
2. Debería intercambiarse también la investigación que compare equipos de pruebas existentes actualmente en el mercado.

Contacto Principal: Bruce Gordon (OMS)

Herramientas de comunicación de riesgos

Antecedentes

Se necesita documentación sobre comunicación de riesgos para ayudar a superar los retos relacionados con la comunicación a las poblaciones de los riesgos para la salud. Muchos países han elaborado dicha documentación. Se necesita en particular documentación elaborada para la población que se enfrenta a desafíos socioeconómicos, como por ejemplo tasas de alfabetización más bajas, ya que estos retos pueden ser más comunes en los suministros de agua para pequeñas comunidades. El intercambio de estas herramientas y de las experiencias de los participantes que las utilizan sobre el terreno ayudará a identificar las mejores prácticas y proporcionará ejemplos útiles a las jurisdicciones que busquen crear sus propias herramientas.

Camino a seguir

1. Los participantes deben identificar y presentar a Dominique Poulin ejemplos de documentación de comunicación de riesgos, especialmente la relacionada con los avisos de hervir agua.
2. El grupo de trabajo que está elaborando el cuestionario de países debe agregar una pregunta en la que se pidan ejemplos de documentación de comunicación de riesgos.
3. Los participantes deben llenar el cuestionario una vez que esté disponible en línea.

Contacto Principal: Dominique Poulin (Canadá)

Herramientas de capacitación

Antecedentes

Durante el primer día de la reunión de Kelowna, James Tomma, gerente de los servicios públicos de agua de la Banda Little Shuswap, habló sobre los retos que enfrentan las comunidades de las Primeras Naciones para conservar personal capacitado. Destacó la necesidad de que los operadores de suministros de agua consideren su trabajo como una carrera o una vocación por la cual son responsables de la salud de la comunidad en lugar de pensar sencillamente que están realizando un trabajo de baja remuneración. Marco Campos de Perú apuntó su interés por encontrar formas de trabajar en esta cuestión en otras regiones, específicamente en América Latina.

Camino a seguir

1. Marcos Campos debe trabajar en el establecimiento de vínculos con instituciones de enseñanza superior en América Latina
2. Los participantes deben intercambiar documentación de capacitación y currículos disponibles en sus jurisdicciones

Contacto Principal: Marco Campos (Perú)

Definiciones y terminología estandarizadas

Antecedentes

El objetivo de este proyecto es elaborar un léxico de terminología y jerga que se utiliza para abordar cuestiones de agua potable relacionadas con los suministros de agua para pequeñas comunidades con el fin de encontrar palabras que sean significativas y que puedan traducirse fácilmente a muchos otros idiomas. Actualmente la OMS ha elaborado un glosario multilingüe de terminología de salud y de medio ambiente (www.who.int/thelexicon). Podría crearse un glosario de términos para los suministros de agua a pequeñas comunidades como parte de este proyecto.

En la reunión de Kelowna, los participantes sugirieron que un tesoro sería tanto o más útil que un diccionario. Se planteó la inquietud acerca de simplificar los términos demasiado, de manera que se ocasione una pérdida del significado científico. Los participantes observaron que una serie común de iconos sería útil para trabajar con comunidades menos instruidas. Los iconos pueden ser más útiles para describir conceptos y tecnologías que para describir palabras.

Camino a seguir

1. Los participantes deben identificar términos en cualquier idioma que deberían incluirse.
2. Los participantes deben revisar los términos y definiciones

Contacto Principal: David Drury (Reino Unido)

Investigación

Antecedentes

La Red reconoce que puede desempeñar un papel a la hora de asegurar que la investigación realizada por académicos u otros organismos de investigación sea pertinente para la gestión de los abastecimientos de agua a pequeñas comunidades. Como ejemplo, la Red Canadiense del Agua (RCA) se ha dirigido a este grupo para recibir aportes sobre las prioridades de investigación que tienen relevancia a nivel internacional. La RCA participa activamente en el apoyo de la investigación relevante para suministros de agua a pequeñas comunidades y tiene mucho interés por trabajar con la Red.

Camino a seguir

1. Los participantes deben identificar las prioridades de investigación pertinentes para los suministros de agua a pequeñas comunidades en consonancia con las cuestiones y prioridades clave identificadas por la Red
2. John Cooper debe difundir esta información a organismos de financiación e investigación, en particular a la Red Canadiense del Agua

Contacto Principal: John Cooper (Canadá)

[\(Jennifer incorporará la actualización de la discusión con John Cooper\)](#)

5. Camino a seguir

Debido a que la Red es una plataforma de participantes para plantear cuestiones y proyectos, defender la finalización de esos proyectos e intercambiar información y recursos, el éxito de la Red depende de que los participantes ofrezcan su ayuda. Con este fin, se crearon hojas de inscripción para cada proyecto de la Red. Estas hojas se hicieron circular en la reunión y se adjuntan como Apéndice B. Como se anota en la sección del plan de trabajo de este informe, se ha asignado un contacto principal a cada proyecto, que trabajará con los participantes identificados para asegurar el avance del proyecto. Se invita a otros a ofrecerse a participar en cualquiera de los proyectos identificados.

Los contactos principales para los distintos proyectos deben informar sobre el progreso para marzo de 2008 durante una teleconferencia que establecerá la OMS.

Con la condición de que se logren los resultados previstos, puede celebrarse una próxima reunión de la Red en el Reino Unido, organizada por la Oficina de Inspección del Agua Potable del Reino Unido. La Oficina de Inspección se ha ofrecido generosamente a considerar apoyar conjuntamente una quinta reunión de la Red en Sudáfrica, en colaboración con otras instituciones africanas interesadas, con el fin de fomentar la participación de más países africanos.

6. Apéndices

- A. Plan de trabajo
- B. Hojas de inscripción
- C. Resúmenes de la sesión de las Mesas Redondas
- D. Agenda de reuniones
- E. Lista de participantes

